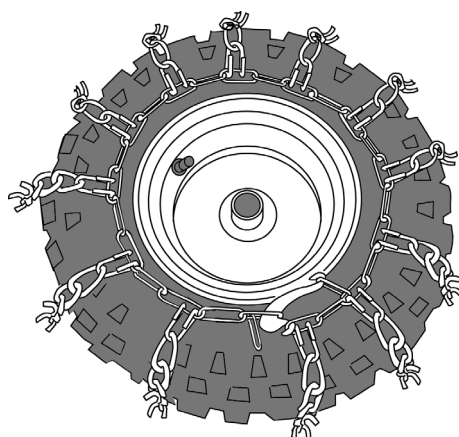
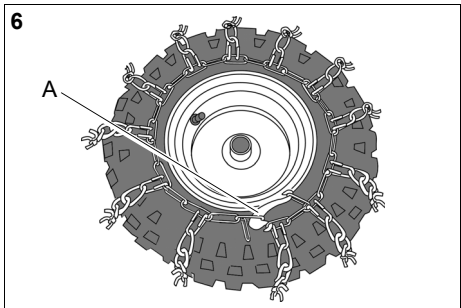
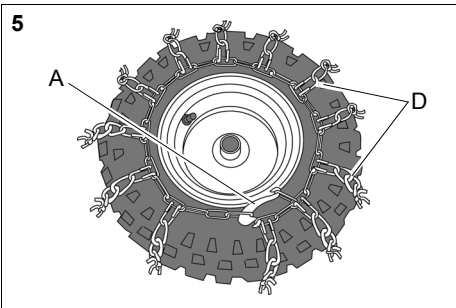
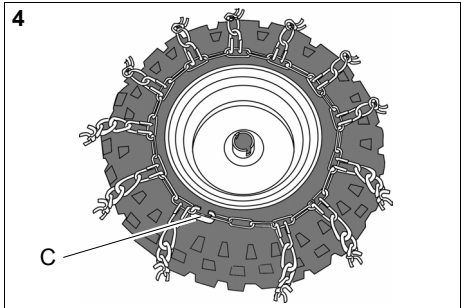
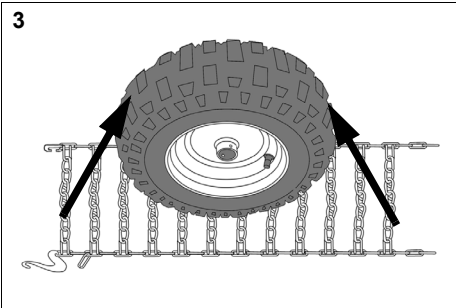
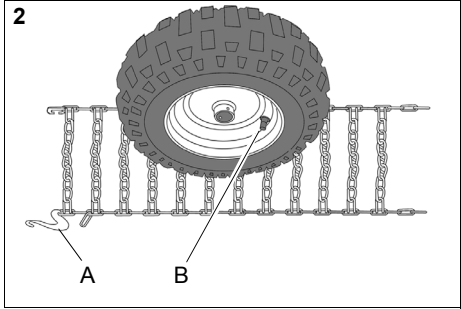
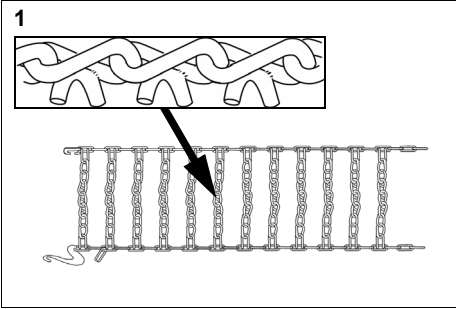


Snökedjor/Snow chains



BRUKSANVISNING SV3	ISTRUZIONI PER L'USO IT7
KÄYTTÖOHJEET FI3	INSTRUCCIONES DE USO ES7
BRUGSANVISNING DA4	INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO PT8
BRUKSANVISNING NO4	INSTRUKCJA OBSŁUGI PL8
GEBRAUCHSANWEISUNG DE5	ИНСТРУКЦИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ RU9
INSTRUCTIONS FOR USE EN5	NÁVOD K POUŽITÍ CZ9
MODE D'EMPLOI FR6	HASZNÁLATI UTASÍTÁS HU10
GEBRUIKSAANWIJZING NL6	NAVODILA ZA UPORABO SL10



SV Montering av snökedjor

Montera snökedjorna på maskinen enligt nedan:

1. Kontrollera däcktrycket. Se bruksanvisningen. Justera vid behov.
2. Demontera hjulen.
3. Se fig. 1. Lägg upp snökedjan på golvet med dubbarna nedåt.
4. Se fig. 2. Ställ upp hjulet med utsidan (den sida där ventilen (B) är placerad) åt samma håll som det justerbara kedjelåset (A) är placerat.
5. Se fig. 3. För upp kedjorna över hjulet.
6. Se fig. 4. Lägg ned hjulet med utsidan nedåt och lås ihop kedjan med den fasta kedjelåset (C).
7. Se fig. 5. Vänd hjulet och lås ihop kedjan med det justerbara kedjelåset (A) i den yttersta länken.
Justera kedjorna (D) som löper tvärs över hjulet (kedjorna med dubbar) så att de är placerade i rätt vinkel över hjulet.
8. Se fig. 6. Lossa det justerbara kedjelåset (A) och placera det i nästa länk utan att låta kedjan bli slak.
Lås ihop kedjan med det justerbara kedjelåset.
9. Montera hjulen på maskinen och kontrollera att hjulen roterar fritt.
10. Kör maskinen i 5 minuter och efterspänn snökedjan med det justerbara kedjelåset

FI Lumiketjujen asentaminen

Asenna lumiketjut konetta alla kuvatulla tavalla.

1. Varmista rengaspaine. Katso käyttöohjekirja. Säädä tarvittaessa.
2. Irrota pyörät.
3. Katso kuva 1. Levitä lumiketju maahan nastat alaspäin
4. Katso kuva 2. Aseta pyörä lumiketjun päälle niin, että ulkopuoli (puoli, jossa venttiili (B) sijaitsee) on samalla puolella kuin säädettävä ketjulukko (A).
5. Katso kuva 3. Nosta ketjut pyörän päälle.
6. Katso kuva 4. Kaada pyörä kyljelleen ulkopuoli alaspäin ja lukitse ketju kiinteällä ketjulukolla (C).
7. Katso kuva 5. Käännä pyörä ympäri ja lukitse ketju säädettävä ketjulukolla (A) uloimmasta lenkistä.
Säädä poikittain pyörän yli menevät ketjut (D) (nastalliset ketjut) niin, että ne kulkevat kohtisuoraan pyörän yli.
8. Katso kuva 6. Avaa säädettävä ketjulukko (A) ja siirrä se seuraavaan lenkkiin. Älä anna ketjun löystyä.
Lukitse ketju säädettävällä ketjulukolla.
9. Asenna pyörät koneen ja tarkasta, että pyörivät kevyesti.
10. Aja koneen 5 minuuttia ja jälkikiristä lumiketjut säädettävällä ketjulukolla.

DA Montering af snekæder

Montér snekæderne på maskinen som beskrevet nedenfor:

1. Kontrollér dæktrykket. Se brugsanvisningen. Justér hvis nødvendigt.
2. Afmontér hjulene.
3. Se fig. 1. Læg snekæden ud på gulvet med piggene nedad.
4. Se fig. 2. Stil hjulet op med ydersiden (den side, hvor ventilen (B) sidder) til den side, hvor den justerbare kædelås (A) sidder.
5. Se fig. 3. Før kæderne op over hjulet.
6. Se fig. 4. Læg hjulet med ydersiden nedad, og lås kæden sammen med den faste kædelås (C).
7. Se fig. 5. Vend hjulet, og lås kæden sammen med den justerbare kædelås (A) i det yderste led.
Justér de kæder (D), som går tværs over hjulet (kæderne med pigge), så de ligger i en ret vinkel på hjulet.
8. Se fig. 6. Løsn den justerbare kædelås (A), og placer den i det næste led, uden at kæden bliver slap.
Lås kæden sammen med den justerbare kædelås.
9. Montér hjulene på maskinen og kontrollér, at hjulene roterer frit.
10. Kør maskinen i 5 minutter, og efterspænd snekæden med den justerbare kædelås.

NO Montering av snøkjettinger

Monter snøkjettingene på maskinen som beskrevet nedenfor:

1. Kontroller dekktrykket. Juster ved behov. Se brugsanvisningen.
2. Demonter hjulet.
3. Se fig. 1. Legg snøkjettingene på gulvet med piggene ned.
4. Se fig. 2. Still hjulet med utsiden (siden med ventil (B)) på samme side som den justerbare kjettinglåsen (A).
5. Se fig. 3. Før kjettingen over hjulet.
6. Se fig. 4. Legg hjulet flatt med utsiden ned og lås kjettingene sammen med den faste kjettinglåsen (C).
7. Se fig. 5. Vend hjulet og lås kjettingene sammen med den justerbare kjettinglåsen (A) i den ytterste lenken.
Juster kjettingene (D) som går tvers over hjulet (leddene med pigger) slik at de har rett vinkel over hjulet.
8. Se fig. 6. Løsne på den justerbare kjettinglåsen (A) og sett den på neste ledd uten at kjettingen blir slakk.
Lås kjettingen sammen med den justerbare kjettinglåsen.
9. Monter hjulet på maskinen og kontrollér at hjulet roterer fritt.
10. Kjør maskinen i 5 minutter og etterstram snøkjettingen med den justerbare kjettinglåsen.

DE Schneeketten montieren

Montieren Sie die Schneeketten wie folgt an das Gerät:

1. Kontrollieren Sie den Reifendruck. Siehe Gebrauchsanweisung. Passen Sie den Wert bei Bedarf an.
2. Bringen Sie die Räder an der auf.
3. Siehe Abb. 1. Legen Sie die Schneekette mit den Spikes nach unten auf den Boden.
4. Siehe Abb. 2. Stellen Sie das Rad so auf, dass die Außenseite (mit dem Ventil [B]) in dieselbe Richtung wie das verstellbare Kettenschloss (A) weist.
5. Siehe Abb. 3. Legen Sie die Ketten um das Rad.
6. Siehe Abb. 4. Legen Sie das Rad mit der Außenseite nach unten ab und verbinden Sie die Kette mithilfe des festen Kettenschlosses (C).
7. Siehe Abb. 5. Drehen Sie das Rad um und verbinden Sie die Kette mithilfe des verstellbaren Kettenschlosses (A) am äußersten Glied. Justieren Sie die Ketten (D), die quer über das Rad laufen (Ketten mit Spikes), sodass sie in einem korrekten Winkel über das Rad verlaufen.
8. Siehe Abb. 6. Lösen Sie das verstellbare Kettenschloss (A) und verbinden Sie es mit dem nächsten Glied, ohne die Kette dabei durchhängen zu lassen.
Verbinden Sie die Kette mithilfe des verstellbaren Kettenschlosses.
9. Bringen Sie die Räder an das Gerät an. Stellen Sie sicher, dass sich die Räder ungehindert drehen.
10. Lassen Sie das Gerät 5 min laufen und spannen Sie die Schneekette mithilfe des verstellbaren Kettenschlosses nach.

EN Installing snow chains

Install the snow chains on the machine as follows:

1. Check the tire pressure. See the owner's manual. Adjust as necessary.
2. Remove the wheels.
3. See fig. 1. Place the snow chain on the ground with the studs facing down.
4. See fig. 2. Position the wheel with its outer side (the side with the valve (B)) facing the same way as the adjustable chain lock (A).
5. See fig. 3. Lay the chains over the wheel.
6. See fig. 4. Position the wheel with its outer side facing down and lock the chain together with the fixed chain lock (C).
7. See fig. 5. Turn the wheel over and lock the chain together using the adjustable chain lock (A) in the outermost link.
Adjust the chains (D) that run crosswise over the wheel (the chains with studs) so that they are positioned at the correct angle over the wheel.
8. See fig. 6. Release the adjustable chain lock (A) and place it in the next link taking up any chain slack.
Lock the chain together using the adjustable chain lock.
9. Install the wheels on the machine and check that the wheels rotate freely.
10. Run the machine for 5 minutes and post tension the snow chains using the adjustable chain lock.

FR Pose de chaînes à neige

Installer les chaînes comme suit:

1. Vérifier la pression des pneus. Voir le mode d'emploi. Si nécessaire, rectifier la pression.
2. Retirer les roues.
3. Voir fig. 1. Placer la chaîne à neige sur le sol, crampons vers le bas.
4. Voir fig. 2. Positionner la roue avec le flanc extérieur – c'est-à-dire le côté avec la valve (B) – du même côté que le mécanisme de fermeture réglable (A).
5. Voir fig. 3. Poser la chaîne sur la roue.
6. Voir fig. 4. Le flanc extérieur de la roue étant dirigé vers le bas, joindre les deux extrémités de la chaîne à l'aide du mécanisme de fermeture fixe (C).
7. Voir fig. 5. Retourner la roue et accrocher le dispositif de fermeture réglable (A) sur le dernier maillon.
Ajuster les chaînes transversales (D) munies des crampons pour les orienter correctement par rapport à la roue.
8. Voir fig. 6. Détacher la fermeture réglable (A) et l'introduire dans le maillon suivant pour tendre la chaîne le plus possible.
Serrer la chaîne à l'aide du dispositif de fermeture réglable.
9. Installer les roues sur machine et vérifier qu'elles tournent librement.
10. Utiliser la machine 5 minutes, puis retendre les chaînes à l'aide de la fermeture réglable.

NL Sneeuwkettingen installeren

Installeer de sneeuwkettingen als volgt op de machine:

1. Controleer de bandenspanning. Zie de gebruiksaanwijzing. Stel deze indien nodig af.
2. Verwijder de wielen op.
3. Zie afb. 1. Plaats de sneeuwketting op de grond met de tapeinden omlaag gericht.
4. Zie afb. 2. Plaats het wiel zo dat de buitenkant (de kant met het ventiel (B)) naar dezelfde kant is gericht als de afstelbare kettingstop (A).
5. Zie afb. 3. Plaats de kettingen over het wiel.
6. Zie afb. 4. Plaats het wiel met de buitenkant naar beneden gericht en maak de ketting vast met het bevestigde kettingslot (C).
7. Zie afb. 5. Draai het wiel om en maak de ketting met het afstelbare kettingslot (A) in de laatste schakel vast.
Stel de kettingen (D) die diagonaal over het wiel lopen af (de kettingen met tapeinden), zodat deze in de juiste hoek over het wiel worden geplaatst.
8. Zie afb. 6. Maak het afstelbare kettingslot (A) los en plaats deze in de volgende schakel, zodat er geen speling in de ketting zit.
Maak de ketting vast met het afstelbare kettingslot.
9. Installeer de wielen op de machine en controleer of de wielen vrij kunnen draaien.
10. Laat de machine 5 minuten lang lopen en span de sneeuwkettingen daarna aan met het afstelbare kettingslot.

IT Installazione delle catene da neve

Installare le catene da neve sulla macchina come segue:

1. Verificare la pressione dei pneumatici. Vedere il manuale dell'utente. Se necessario, regolare la pressione.
2. Rimuovere le ruote.
3. Vedere fig. 1. Disporre la catena da neve sul terreno con i prigionieri rivolti verso il basso.
4. Vedere fig. 2. Posizionare la ruota con il lato esterno (il lato con la valvola (B)) rivolto nella stessa direzione del fermacatena regolabile (A).
5. Vedere fig. 3. Appoggiare le catene sulla ruota.
6. Vedere fig. 4. Posizionare la ruota con il lato esterno rivolto verso il basso e bloccare la catena con il fermacatena fisso (C).
7. Vedere fig. 5. Girare la ruota e bloccare la catena con il fermacatena regolabile nella maglia più esterna (A).
Regolare le catene (D) che risultano trasversali alla ruota (catene con prigionieri) in modo che siano posizionate al corretto angolo rispetto alla ruota.
8. Vedere fig. 6. Togliere il fermacatena regolabile (A) e metterlo nella maglia successiva per rimediare ad eventuali allentamenti della catena.
Bloccare la catena con il fermacatena regolabile.
9. Installare le ruote sulla macchina e verificare che le ruote girino liberamente.
10. Far funzionare la macchina per 5 minuti e tendere nuovamente le catene da neve con il fermacatena regolabile.

ES Montaje de las cadenas de nieve

Monte las cadenas de nieve en la máquina de la manera siguiente:

1. Compruebe los neumáticos presión. Consulte el manual del usuario. Si es necesario, ajuste la presión.
2. Quite las ruedas.
3. Consulte la figura 1. Ponga la cadena de nieve en el suelo, con los dientes hacia abajo.
4. Consulte la figura 2. Coloque la rueda con la parte exterior (la equipada con la válvula (B)) hacia el mismo lado que el gancho de cadena ajustable (A).
5. Consulte la figura 3. Coloque la cadena alrededor de la rueda.
6. Consulte la figura 4. Ponga la rueda con su parte exterior hacia abajo y sujete la cadena con el gancho fijo (C).
7. Consulte la figura 5. Dé la vuelta a la rueda y sujete la cadena insertando el gancho ajustable (A) en el eslabón más exterior.
Ajuste las cadenas (D) que van transversales a la rueda (las que tienen dientes) de modo que queden en el ángulo correcto.
8. Consulte la figura 6. Suelte el gancho de cadena ajustable (A) y engánchelo al eslabón siguiente, de manera que la cadena no quede floja.
Sujete la cadena con el gancho de cadena ajustable.
9. Monte las ruedas en la máquina y asegúrese de que giren sin problemas.
10. Utilice el máquina durante 5 minutos y vuelva a tensar las cadenas de nieve con el gancho ajustable.

PT Instalar correntes para a neve

Instalar as correntes para neve no máquina, da seguinte maneira:

1. Verificar a pressão dos pneus. Ver o manual do proprietário. Ajustar conforme necessário.
2. Retirar as rodas.
3. Ver fig. 1. Colocar a corrente para a neve no chão com os pernes virados para baixo.
4. Ver fig. 2. Posicionar a roda com a parte exterior (o lado com a válvula (B)) virada para o mesmo lado que o fecho ajustável para correntes (A).
5. Ver fig. 3. Colocar as correntes sobre a roda.
6. Ver fig. 4. Posicionar a roda com o lado exterior virado para baixo e unir a corrente com o fecho fixo para correntes (C).
7. Ver fig. 5. Rodar a roda e unir a corrente, usando o fecho ajustável para correntes (A) no último elo do lado externo.
Ajustar as correntes (D) que passam cruzadas sobre a roda (as correntes com pernes) de forma a que fiquem posicionadas no ângulo correcto sobre a roda.
8. Ver fig. 6. Desapertar o fecho ajustável para correntes (A) e colocá-lo no elo seguinte, eliminando qualquer folga da corrente.
Unir a corrente, usando o fecho ajustável para correntes.
9. Instalar as rodas no máquina e verificar se as rodas giram livremente.
10. Pôr o máquina a trabalhar durante 5 minutos e ajustar a tensão das correntes para neve, usando o fecho ajustável para correntes.

PL Zakładanie łańcuchów śniegowych

Zalóż łańcuchy śniegowe na maszyna w poniższy sposób:

1. Opony ciśnienie. Patrz instrukcja obsługi. W razie potrzeby popraw je.
2. Wyjmij koła.
3. Patrz rys. 1. Połóż łańcuch śniegowy na podłożu kołcami skierowanymi w dół.
4. Patrz rys. 2. Ustaw na nim koło z wentylem (B) po tej samej stronie, co regulowana blokada łańcucha (A).
5. Patrz rys. 3. Zalóż łańcuch na koło.
6. Patrz rys. 4. Połóż koło zewnętrzną stroną skierowaną w dół i złącz łańcuch stałą blokadą (C).
7. Patrz rys. 5. Odwróć koło i złącz łańcuch regulowaną blokadą (A) w skrajnym ogniwie. Ustaw łańcuchy (D) biegnące poprzecznie przez koło (te z kołcami), aby były skierowane pod właściwym kątem na kole.
8. Patrz rys. 6. Rozłącz regulowaną blokadę łańcucha (A) i zalóż ją na następne ogniwo, likwidując wszelki luz łańcucha.
Złącz łańcuch za pomocą regulowanej blokady.
9. Zalóż koła w maszyna i sprawdź, czy obracają się swobodnie.
10. Uruchom maszyna na 5 minut i ponownie naciągnij łańcuchy za pomocą regulowanej blokady.

RU Установка цепей противоскольжения

Установите цепи противоскольжения на машина следующим образом:

1. Давление воздуха в скатах. см. руководство пользователя. При необходимости выполните настройку.
2. Выкрутите колеса.
3. См. рис. 1. Разместите цепь противоскольжения на земле шипами вниз.
4. См. рис. 2. Расположите колесо внешней стороной (стороной с клапаном (B)) так же, как и регулируемый цепной замок (A).
5. См. рис. 3. Наложите цепи на колесо.
6. См. рис. 4. Расположите колесо внешней стороной вниз и скрепите цепь с помощью фиксированного цепного замка (C).
7. См. рис. 5. Поверните колесо и скрепите цепь с помощью регулируемого цепного замка (A) на самом крайнем звене. Отрегулируйте цепочки (D), идущие поперек колеса (с шипами), таким образом, чтобы они находились под правильным углом относительно колеса.
8. См. рис. 6. Раскройте регулируемый цепной замок (A) и поместите его на следующее звено, устраняя провисание цепи. Скрепите цепь с помощью регулируемого цепного замка.
9. Установите колеса на машина и удостоверьтесь, что они свободно вращаются..
10. Запустите машина на 5 минут и дополнительно натяните цепи противоскольжения, используя регулируемый цепной замок.

CS Montáž sněžových řetězů

Podle následujícího postupu upevníte sněhové řetězy na kola stroj.

1. Pneumaticy, tlak vzduchu. Viz uživatelská příručka. Je-li třeba, upravte jej.
2. Horní kola.
3. Viz obr. 1. Sněhové řetězy položte na zem tak, aby hřeby směřovaly dolů.
4. Viz obr. 2. Kolo položte vnější bočnicí (s ventilkem (B)) na stejnou stranu, na které je nastavitelný zámek řetězu (A).
5. Viz obr. 3. Konce řetězu zdvihněte tak, abyste jej mohli spojit.
6. Viz obr. 4. Položte kolo na vnější bočnici a pevným zámkem (C) spojte řetěz.
7. Viz obr. 5. Otočte kolo a nastavitelný zámek (A) zajistěte do poslední (vnější) spojky. Upravte řetězy (D) u běhounu pneumatiky (řetězy s hřeby) tak, aby byly po celém obvodu kola kolmo na směr otáčení.
8. Viz obr. 6. Uvolněte nastavitelný zámek (A) a zajistěte jej do další spojky. Utáhněte přitom veškeré průvěsy. Zajistěte nastavitelný zámek.
9. Kola nasadte na stroj a zkontrolujte, zda se volně otáčí.
10. Pojždějte se stroj pět minut a poté pomocí nastavitelného zámků řetězy znovu utáhněte.

HU A hólánc telepítése

Az alábbiak szerint telepítse a hóláncot a gép:

1. Gumiabroncsok, légnyomás. Olvassa el a használati utasítást! Módosítsa a nyomást, ha szükséges.
2. Távolítsa a hómarót.
3. Lásd a 1. ábrát. Helyezze a hóláncot a földre úgy, hogy a karmok lefelé nézzenek.
4. Lásd a 2. ábrát. Pozícionálja a kereket úgy, hogy annak külső oldala (a szeleppel szerelt oldal (B)) ugyanarra nézzen, mint az állítható láncrögző (A).
5. Lásd a 3. ábrát. Helyezze a láncot a kerékre.
6. Lásd a 4. ábrát. Állítsa be a kereket úgy, hogy külső oldala lefelé nézzen, és a fix láncrögzővel (C) kapcsolja össze a láncot.
7. Lásd a 5. ábrát. Forgassa meg a kereket és az állítható láncrögzővel (A) a legfelső láncszemnél kapcsolja össze a láncot. Igazítsa meg a keréken keresztben futó láncot (D) (a karmos láncszemeket), hogy a kerékhez képest megfelelő szögben álljanak.
8. Lásd a 6. ábrát. Oldja ki az állítható láncrögzőt (A) és kapcsolja össze a következő láncszemnél, hogy megszüntesse a lánc lazaságát. Kapcsolja össze a láncot az állítható láncrögzővel.
9. Szerelje fel a kerekeket a gép és ellenőrizze, hogy a kerekek szabadon forogjanak.
10. Járassa 5 percig a gép és feszítse meg a hóláncot az állítható láncrögzővel.

SL Namestitev snežnih verig

Namestite snežne verige na stroj po naslednjem postopku:

1. Zračnice, pregled tlaka. Glejte uporabniški priročnik. Po potrebi napolnite na pravilni tlak.
2. Odvijte kolesa.
3. Glejte sl. 1. Položite snežno verigo na tla, tako da so zobje obrnjeni navzdol.
4. Glejte sl. 2. Postavite kolo tako, da njegova zunanja stran (stran z ventilom (B)) na isti strani kot nastavljivi zaklep verige (A).
5. Glejte sl. 3. Napeljite verigo po kolesu.
6. Glejte sl. 4. Položite kolo z zunanjo stranjo na tla in spnite verigo s fiksnim zaklepom (C).
7. Glejte sl. 5. Obrnite kolo in spnite verigo še z nastavljivim zaklepom (A) na zunanjem členu. Razporedite prečne pasove verige (D) (pasove z zobmi) v pravih kotih preko kolesa.
8. Glejte sl. 6. Sprostite nastavljivi zaklep verige (A) in ga vpnite v naslednji členek, tako da odpravite ohlapnost verige. Spnite verigo z nastavljivim zaklepom.
9. Namestite kolesa na stroj in preverite, ali se vrtijo neovirano.
10. Uporabljajte stroj 5 minut, po tem pa ponovno napnite snežne verige s pomočjo nastavljivega zaklepa.

ST. SpA

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY